

# Glosario de guía para las familias

Este glosario contiene una lista de palabras comunes utilizadas en educación. Incluye definiciones y explicaciones sencillas de términos comunes sobre la escuela y la educación. Este recurso le ayudará a comprender mejor la educación de su hijo.

## Programas de actividades extraescolares

Los programas extraescolares son actividades que se desarrollan fuera del horario escolar habitual. Estos programas están diseñados para ayudar a los estudiantes a aprender cosas nuevas. También son un lugar para que los estudiantes se diviertan y estén seguros mientras sus padres o tutores siguen trabajando. Algunos programas extraescolares pueden incluir equipos de deportes, clases de arte, lecciones de música o clases particulares. Su hijo no está obligado a participar en estos programas. Son opcionales.

## Asistencia

La asistencia significa asistir a la escuela con regularidad. Su hijo debe ir a la escuela todos los días. Solo pueden faltar a clase si están enfermos o por otro motivo importante. Es importante asistir a la escuela para aprender y estar con amigos. Cuando su hijo falta a clase, puede atrasarse y perderse actividades divertidas con su clase. Para obtener más información, puede visitar la [página “Attendance Support” \(Apoyo a la asistencia\) en el sitio web del Departamento de Educación y Trabajo de Ohio \(Ohio Department of Education and Workforce\)](#).

## Educación Técnica Profesional (ETP)

La Educación Técnica Profesional (ETP) es un tipo de educación que ayuda a los estudiantes a aprender habilidades y conocimientos que puedan prepararlos para diferentes profesiones y trabajos. Los estudiantes pueden adquirir conocimientos prácticos en materias como tecnología, sanidad, ingeniería, entre otras. Es una forma de que los estudiantes exploren distintas opciones profesionales y adquieran una valiosa experiencia que les ayude a tener éxito en el futuro.

## Estudiantes bilingües (Dual Language Learners, DLL)

En el sistema de atención y educación tempranas, los estudiantes de dos idiomas aprenden dos o más idiomas al mismo tiempo desde el nacimiento o aprenden un segundo idioma después de haber aprendido el primero. Este término se utiliza para los estudiantes que aún no se han matriculado en el jardín de infancia. Adquieren competencias lingüísticas básicas en su primera lengua junto con el inglés como segunda o nueva lengua.

## Niveles educativos

Hay distintos niveles de educación por los que transitan los estudiantes. Hay cinco niveles principales: educación preescolar, primaria, intermedia, secundaria y educación postsecundaria. Puede obtener más información en el [sitio web "USA Hello"](#).

### Preescolar

El preescolar es una escuela donde los niños pequeños van a jugar y aprender antes de empezar a asistir al jardín de infancia. Los niños suelen ir a preescolar entre los 3 y los 5 años. Asistir a preescolar ayuda a los niños a acostumbrarse a la rutina escolar. También les permite aprender y participar en actividades divertidas con otros niños de su edad. A esta edad, los estudiantes pueden ser identificados como estudiantes de dos idiomas.

A veces, las familias deben pagar para que su hijo vaya a preescolar. Existen opciones preescolares gratuitas para familias con bajos ingresos a través del [programa Head Start](#). Los niños de preescolar aprenden a estar con otros niños y se preparan para el jardín de infancia. La educación preescolar es también una etapa en la que los maestros y las familias pueden identificar necesidades especiales de aprendizaje o de desarrollo. Juntos, las familias y los maestros de preescolar pueden ayudar a encontrar apoyos de atención médica, de aprendizaje y de otro tipo que respondan a las necesidades especiales del niño pequeño. En Ohio, el [programa Help Me Grow](#) proporciona muchos apoyos a las familias de niños pequeños.

### Jardín de infancia

Los niños comienzan la escuela pública en el jardín de infancia alrededor de los 5 años.

Las clases de jardín de infancia pueden ser más cortas (media jornada) o más largas (jornada completa). Las clases de jardín de infancia que son de media jornada pueden tener lugar por la mañana o por la tarde. El tiempo que los niños pasan en sus clases de jardín de infancia depende del distrito escolar.

## Escuela primaria

Los niños asisten a la escuela primaria desde jardín de infancia hasta quinto grado. La mayoría de los estudiantes termina la escuela primaria a los 10 años. Después del jardín de infancia, el año siguiente corresponde a primer grado.

Los niños de primaria generalmente aprenden distintas asignaturas impartidas por un mismo maestro en una misma aula. Aprenden a desarrollar habilidades de escritura y matemáticas y aprenden a leer, pensamiento crítico y resolución de problemas.

## Escuela intermedia

En la escuela intermedia, los estudiantes tienen entre 11 y 13 años. Comienza en el sexto grado y termina en el octavo. Los estudiantes de la escuela intermedia suelen asistir a distintas aulas para las distintas asignaturas y tienen distintos maestros en una misma jornada escolar.

## Escuela secundaria

Los estudiantes generalmente asisten a la escuela secundaria cuando tienen entre 14 y 18 años. Algunos estudiantes que necesitan más ayuda pueden cursar la escuela secundaria hasta los 22 años.

La escuela secundaria comienza en noveno grado y termina en 12<sup>o</sup> grado. Las clases están organizadas por asignaturas. Un estudiante suele tener distintos maestros a lo largo del día. Algunos estudiantes pueden tomar clases avanzadas y prepararse para el trabajo o la universidad. Los estudiantes también pueden optar por asistir a un [programa de Educación Técnica Profesional](#) para escuelas secundarias. Las escuelas secundarias también tienen clubes, deportes y otras actividades.

En secundaria, cada grado tiene un nombre:

- Freshman: primer año (9<sup>o</sup> grado).

- Sophomore: segundo año (10<sup>o</sup> grado).
- Junior: tercer año (11<sup>o</sup> grado).
- Senior: cuarto año (12<sup>o</sup> grado).

## Derechos de educación

Los derechos civiles se han creado en Estados Unidos para garantizar que todos tengan las mismas oportunidades y protecciones legales, independientemente de su raza, religión u otros rasgos personales. Algunos ejemplos de derechos civiles son el derecho a una educación pública, el derecho a votar, a obtener ayuda del gobierno y el derecho a utilizar los espacios públicos. Los derechos civiles son la base de los derechos de los estudiantes y las familias en materia de educación.

Las familias y los estudiantes que reciben apoyos con el idioma inglés tienen derechos. Esto significa que puede tomar decisiones y actuar para ayudar a su hijo a aprender y tener éxito en la escuela. Estos derechos son importantes para garantizar que los padres y las familias, como la suya, reciban un trato justo y que sus hijos reciban la mejor educación posible.

## Inscripción

Se denomina matriculación al momento en el que inscribe a su hijo para que asista a una escuela. Es como anotarse en un club o un equipo, pero en vez de eso, se anota en una escuela. Esto significa que su hijo va a estudiar allí. Todos los niños de 5 a 18 años deben estar escolarizados.

## Estudiantes aprendices de inglés

Las escuelas pueden utilizar este término para referirse a los estudiantes que hablan más de un idioma y tienen resultados en las pruebas de inglés por debajo de un nivel de dominio competente en lectura, escritura o expresión oral. Estos estudiantes están matriculados en la escuela y reciben instrucción y otros apoyos para aprender a hablar, leer, escribir y entender el inglés. Los estudiantes que aprenden inglés suelen hablar en el hogar uno o más idiomas distintos del inglés.

## Apoyo en lengua inglesa (ayuda adicional para mejorar los conocimientos de inglés)

Todas las escuelas deben proporcionar ayuda adicional a los estudiantes que necesiten mejorar sus conocimientos de inglés. Cada escuela puede enseñar inglés de formas diferentes. Todos los años, su hijo rendirá un examen (Ohio English Language Assessment) para comprobar sus conocimientos de inglés. Su hijo recibirá apoyo en lengua inglesa hasta que apruebe el examen.

Los apoyos en lengua inglesa pueden incluir:

- Clases para ayudar a los estudiantes a aprender inglés.
- Ayuda adicional durante las clases normales, como ciencias o matemáticas, para ayudar a los estudiantes a comprender lo que están aprendiendo.

## Dominio del idioma inglés

Dominar la lengua inglesa significa ser capaz de hablar, entender, leer y escribir muy bien en inglés. Las escuelas utilizan exámenes, como la Evaluación del dominio del idioma inglés de Ohio (Ohio English Language Proficiency Assessment, OELPA), para comprobar el nivel de inglés de los estudiantes. Se necesita tiempo y práctica para hacerlo bien. Cuando alguien domina la lengua inglesa, puede comunicarse bien en inglés (hablando, leyendo, escribiendo y entendiendo).

## Actividades extraescolares

Las actividades extraescolares son actividades en las que su hijo puede inscribirse fuera del horario de la jornada escolar normal. Estas actividades pueden consistir en deportes, música, clubes o de voluntariado. Pueden ayudar a su hijo a hacer nuevos amigos, aprender nuevas habilidades y divertirse. También es una excelente forma de mantenerse activo y saludable.

## Enlace familiar

Un enlace familiar es alguien que puede hablar más de un idioma y ayudar a las familias y a las escuelas a trabajar juntos. Trabajan con padres, maestros y escuelas

para asegurarse de que todos se entiendan. Esto ayuda a los estudiantes a dar lo mejor de sí mismos en la escuela.

## Ayuda financiera

En Estados Unidos, la ayuda financiera para estudiantes es el dinero que los estudiantes pueden obtener para ayudar a pagar la educación después de la escuela secundaria, como la universidad o la educación técnica profesional. Este dinero puede proceder del gobierno, de escuelas y de grupos privados. Puede concederse en forma de subvención, préstamo, un empleo de estudio y trabajo, o una beca. Para solicitar ayuda federal, los estudiantes deben completar la [Solicitud gratuita de ayuda federal para estudiantes \(Free Application for Federal Student Aid, FAFSA\)](#).

## Comidas gratuitas y de tarifa reducida

Las comidas gratuitas y de tarifa reducida son comidas que los estudiantes pueden recibir en la escuela por poco o ningún costo. Las familias con ingresos más bajos pueden calificar para estas comidas y solicitarlas. Un programa del Departamento de Educación de Estados Unidos proporciona a cada estado fondos para ayudar a pagar estas comidas y otros tipos de asistencia a las familias con bajos ingresos.

## Educación para superdotados

La educación para superdotados consiste en ofrecer clases o programas especiales a los estudiantes con talento en determinadas asignaturas. Estas clases brindan a los estudiantes la oportunidad de aprender más y de enfrentarse a desafíos acordes con sus capacidades.

## Calificaciones

Las calificaciones son las puntuaciones que los maestros dan a los estudiantes por el trabajo que realizan en clase. Reflejan lo bien que su hijo comprende y completa las tareas. Pueden utilizarse para seguir los progresos de su hijo a lo largo del año escolar. Por lo general, las calificaciones más altas significan un mejor rendimiento. Las calificaciones más bajas pueden indicar las áreas en las que su hijo puede necesitar mejorar.

## Educación en el hogar (aprendizaje en casa)

Los padres de Ohio pueden optar por educar a sus hijos en el hogar en lugar de enviarlos a la escuela. Solo tienen que informárselo al superintendente de su distrito escolar local y seguir las normas de la Ley de Ohio para la educación en el hogar. Obtenga más información en la página [“Home-Schooling” del sitio web del Departamento de Educación y Trabajo de Ohio \(Ohio Department of Education and Workforce\)](#).

## Encuesta sobre el idioma en el hogar (encuesta sobre el uso del idioma)

La encuesta sobre el uso del idioma es un formulario que las escuelas utilizan para conocer los idiomas que las familias hablan en el hogar. Las familias pueden utilizar este formulario para indicar qué idioma prefieren utilizar. La escuela debe utilizar la información del formulario a la hora de compartir información con las familias en el idioma que prefieran utilizar. En el caso de los estudiantes que procedan de familias que utilizan en el hogar un idioma distinto del inglés, puede ser necesario comprobar si el alumno necesita ayuda adicional para mejorar sus conocimientos de inglés.

## Interpretación (o traducción)

La interpretación o traducción consiste en tomar palabras o frases de una lengua y escribirlas o decirlas en otra. Ayuda a las personas que hablan distintos idiomas a entenderse mejor.

## Intérprete (o traductor)

Un intérprete o traductor es alguien que transforma lo que alguien dice o escribe en un idioma a otro idioma. Esto ayuda a las personas que hablan idiomas diferentes a entenderse.

## Salud mental

Es importante cuidar nuestra mente igual que cuidamos nuestro cuerpo. La salud mental tiene que ver con cómo sentimos y pensamos. Incluye emociones,

comportamientos y formas de aprender. Cuando los niños tienen una buena salud mental, pueden sentirse felices y seguros de sí mismos. También pueden rendir bien en la escuela y tener buenas relaciones con la familia y los amigos.

## **Departamento de Educación y Trabajo de Ohio (Ohio Department of Education and Workforce)**

El Departamento de Educación y Trabajo de Ohio (Ohio Department of Education and Workforce) supervisa las escuelas que enseñan a los niños en Ohio. El Departamento de Educación y Trabajo de Ohio (Ohio Department of Education and Workforce) es una organización de personas que trabajan en conjunto para ayudar a las escuelas y a los maestros a asegurarse de que los niños aprendan y crezcan. Crean normas y brindan orientación para ayudar a las escuelas a dar lo mejor de sí mismas.

## **Evaluación del dominio del idioma inglés de Ohio (Ohio English Language Proficiency Assessment, OELPA)**

La Evaluación del dominio del idioma inglés de Ohio (OELPA) es un examen que se administra a los estudiantes que se consideran que son aprendices de inglés. El examen ayuda a los maestros a comprender la capacidad de los estudiantes para escuchar, hablar, leer y escribir en inglés. También ayuda a los maestros a saber cómo pueden mejorar sus conocimientos del idioma. Este examen es importante para los estudiantes que necesitan ayuda adicional para aprender inglés y poder tener éxito en la escuela y en el futuro. Cada vez que los estudiantes realizan este examen, la escuela debe comunicar los resultados a las familias.

## **Evaluación alternativa del dominio del idioma inglés de Ohio (Alternate Ohio English Language Proficiency Assessment, Alt-OELPA)**

La Evaluación alternativa del dominio del idioma inglés de Ohio (Alt-OELPA) es un examen que mide la capacidad de los estudiantes del idioma inglés de los grados K-12 que tienen discapacidades cognitivas significativas para comprender y utilizar el idioma inglés. El examen evalúa sus destrezas auditivas, orales, de lectura y escritura, e incluye el idioma inglés que necesitan para sus realizar sus tareas escolares. Alt-



OELPA ofrece a estos estudiantes la oportunidad de demostrar lo que saben en un examen que se basa en diferentes expectativas de aprendizaje del inglés. Puede visitar la [página Alt-OELPA del sitio web del Departamento de Educación y Trabajo de Ohio \(Ohio Department of Education and Workforce\)](#).

## **Evaluación del dominio del inglés en Ohio**

### **(Ohio English Language Proficiency Screener, OELPS)**

El Ohio English Language Proficiency Screener es una prueba que las escuelas utilizan para determinar si un estudiante es considerado un aprendiz de inglés y necesita ayuda para aprender inglés. Generalmente los estudiantes realizan esta prueba después de que la familia completa la Encuesta de uso del idioma o si la escuela tiene conocimiento de que la familia de un estudiante utiliza otro idioma distinto del inglés en el hogar.

### **Distrito escolar**

Un distrito escolar es un grupo de escuelas que pertenecen a la misma zona. Trabajan en conjunto para asegurarse de que todos los estudiantes de la zona puedan asistir a una buena escuela. Cada distrito escolar tiene sus propias normas y dirigentes que toman decisiones para todas las escuelas del distrito.

### **Educación especial**

Los programas de educación especial ofrecen apoyo a los estudiantes con discapacidades físicas, mentales o de otro tipo. Los estudiantes que necesitan educación especial pueden tener dificultades para aprender en un aula regular. Pueden recibir ayuda en un aula separada. Esto es para ayudarlos a tener éxito en su educación. Les ayuda a aprender de una manera que es mejor para ellos.

### **Campamento de verano**

Un campamento de verano es un lugar al que acuden los niños durante las vacaciones de verano. Pueden participar en actividades divertidas, como deportes, manualidades y juegos. También pueden hacer nuevos amigos. Pueden aprender cosas nuevas en un entorno seguro y supervisado.

## Universidad (o instituto universitario)

Una universidad o un instituto universitario es un lugar al que asisten los estudiantes para seguir aprendiendo después de terminar la escuela secundaria. Reciben clases para prepararse para los trabajos que les gustaría tener en el futuro. Las universidades son más grandes que las escuelas secundarias, y tienen muchos edificios para los estudiantes, como aulas, bibliotecas y dormitorios.

## Aprendizaje virtual (o educación a distancia o en línea)

El aprendizaje virtual es aquel en el que los estudiantes utilizan la tecnología, como computadoras e Internet, para aprender. Los estudiantes utilizan el aprendizaje virtual cuando aprenden y completan tareas en línea. El aprendizaje virtual puede tener lugar en la escuela, en el hogar, en la biblioteca o en otros lugares de la comunidad.

## Formación Profesional (o Educación Técnica Profesional)

La formación profesional es otro tipo de programa educativo en el que pueden participar los estudiantes durante la escuela secundaria. Los programas suelen centrarse en formar a los estudiantes para que se dediquen a una profesión u oficio específico, como soldadura, seguridad, agricultura, hostelería, construcción o atención médica. Los estudiantes que participan en estos programas también pueden aprender habilidades específicas, como para reparar computadoras o cocinar.

*El objetivo de estos recursos es mejorar los resultados académicos, el bienestar y los resultados universitarios y profesionales de los estudiantes multilingües de Ohio. Los recursos se crearon gracias a un esfuerzo de colaboración entre el Departamento de Educación y Trabajo de Ohio (Ohio Department of Education and Workforce) y el Centro de Educación y Formación para el Empleo de Ohio State University, junto con un grupo de dedicados defensores de las familias, líderes comunitarios, personal de los distritos escolares y maestros.*